

Penscei in libertæ

A Maria a a pensa coscì



Maria Terrile Vietz

Se me l'avessan dïto che un giorno aviaè passou e giornæ d'estæ in casa

Ne scrivàn

98.000.000.000 €

Bàgia bàggio: l'ægoa coâ a l'à fæto i bageu; coscì, ànche pe stavòtta chi, gh'émmo misso 'na péssa. Segùo che stâ de lóngo inti fosoéi, che a rozâ a no rièsce a inpî, a no dêv'êse 'na demôa. E se dovêsse mâi sucêde che càzze anche-e câze alôa saiêscimo pròpio aroinaè! Perché, a-amiâse bén in gïo, ti veddi i ôchin fiezâ 'n scê ônde do mâ e ti sénti a vôxe antîga do cheu ch'a te dixe cianin: «Poêse fâ cômme l'ôchin! Pe ôgni ônda che arîva arsâme sênpre 'n pitîn!» E ancheu l'ônda a se ciàmma “manêuvra”, paròlla ch'a métte poîa perché vintîcinque miliàrdi de éori sôn pròpio tànti! E, a sôn de tagiâ, se tagiâ ànche e ràmmie vèrdi e no sôlo quélle che no dàn ciù frûta bónn-a e scioi coloræ. Za se sénte a l'anàsto che sti tàggi chi fàn mesciâ quarcôsa inte l'âia: sta côsa chi a no se porîà ciù fâ; sto servîcio o saiâ redûto; ghe saiâ ciù tàsce locâli da pagâ. E pensâ che inta Repùblica de Zêna, inta ricca Repùblica de Zêna indipendênte de tàsce quæxi no se ne pagâva... «Vànni cianin, ciao fræ. Mîa che ànche a-a giornâ d'ancheu ghe chi de tàsce pròpio o no ne pâga.» Da no crêdde!

A proposito di Grafia Oficiâ...

Il dilemma che si pone per ogni grafia è decidere se si deve tener conto dell'etimologia o soltanto della pronuncia. Mi pare che la grafia oficiâ abbia privilegiato la pronuncia. Ma questo non è un modo per impoverire la grafia?

A. Cevasco – Genova centro

La grafia di una lingua può essere progettata seguendo due differenti impostazioni. La prima è quella che ogni parola si scrive sempre uguale a prescindere dalla pronuncia del parlante. È ciò che accade in italiano: tutti scriviamo ogni parola in modo identico, ma la pronuncia della parola varia da posto a posto. Segnalo, per inciso, che questo tentativo, proposto ad esempio dal Casaccia nel suo vocabolario, ha avuto esiti infruttuosi. Ognuno in realtà ha sempre scritto a suo piacere anche perché la grafia del Casaccia, troppo modellata sull'italiano, è distante dalla reale pronuncia delle parole genovesi.

co-e giöxie serræ, me saieva fæta 'na bella gosciâ de rie; ma ahidemì, ec-come chi, scusæ a frase faeta, a negâ inte l'ægua che non voeivo beive. E prospettive pe fâ passâ o tempo no te ôfran guæi “chances”: a-a televi-xon gh'é a riesumazion di programmi d'antesecolo, ma çernui tra i pêzo; in alternativa gh'é 'na serie de b....ate che invece de fate rie te fan cianze; i libbri con sempre validi se son de teu gradimento, ma no se peu passâ e giornæ co-a faccia tramezo a-e pagine a lottâ co-i spegetti che fan e scugiæle addosso a-o naso perché t'é tutta suâ! E poi... pe no cede a-e pisagge che t'aggrediscian, ti cõri a mette a testa a bagno o a fâ 'na bella doccia e poi... recomençâ. Coscì de spesso ti t'abbandonn-i senza forze, ti lasci riposâ o çervello lasciando a mente in libertæ ch'a vadde donde a veu.

Do doïmillasêtte l'é stæto acertòu 'n'evaxón de novantéutto miliàrdi de éori... «Cômme, cômme, cômme? Cõs'a saiéiva sta cõsa chi?» O Secolo XIX do trentùn de màzzo do doïmillasêtte o l'à publicòu 'n'inchièsta do Ferruccio Sansa e do Marco Menduni dove l'é dimostròu che e socjètæ concesionàie de “slot machine” àivan evâzo bén novantéutto miliàrdi de éori de tàsce. O trùcco o l'èa quéllo de destacâle da-a Ræ pe no fâ registrâ e zugâte e quindi no pagâ de tàsce. Bén, s'è arivòu a evâdde tütte quélle palanche li. No ghe crediêi, ma scïnn-a a ancheu (l'é za pasòu ciù de tréi ànni!) no l'é stæto pagòu mânco in citto d'éoro e pâ che o Ståto italiàn o no gh'ägge coæ de dâse da fâ pe fâ pagâ i evazoî. «M'atàsto se ghe sôn» o diva o Maninpâsta. E a sôn d'atastâse o l'à scovèrto ch'ò no gh'èa. A sôn de lêze e lêzze (pe çercâ de gjâghe in gïo) o l'èa sparîo cômme o scénto. Ma i novantéutto miliàrdi dôve sôn?

ALB

http://www.zeneize.net

Franco Bampi

E circonlucozioin mentali son strane e imprevedibili: te peuan strascinâ da-i seugni ciù reusa e fantaxiosi, a regordi antighi e zà ascordæ, a riflescioin in sce-o passou o propoxiti pe l'avvegñi e tante atre cöse.

M'é successo proprio l'atro giorno, ravattando in te 'n aramaio adattou comme dispensa, de trovâ drento a un carton, di pacchi de fotografie de ciù de settant'anni fa. Son precipità de botto in te 'n ätro mondo. Me son rivista figgieua zugâ co-o çercio a l'Accaseua, vestia da *piccola italiana* a-e adunate, in gruppo de classe a-e elementari co-e tresse zu pe-e spalle e 'n ätra fotografia che proprio no regordo ancon oua, con mæ mamma, aloa zovena e bella, mæ nonna e mæ lalla Ce, amiga e complice de mæ innocenti boxie. M'amiavo in te quella fotografia, con quelle gambette secche, quella faccia da rattin, quelli sandali marron a pertuxi tanto brutti e a tutte e corse che gh'ho fæto sciu e zu pe-i caroggi con atrì figgieu che oua saian vègi comme mi.

Che tempi alloa! No gh'èa ancon a guæra e a miseia a l'imperava in te quæxi tutte e case. Mæ nonna a me mandava a fâ i servixi da-o droghé, un franco de succao e 'n'onça de caffè pe un franco e ottanteçinque citti. O caffè o l'èa sempre in grann-a e a casa me spètava o compito de maxinalo. O profumo o se spandeiva pe tutta a cuxinn-a peccou però, che a-o momento de beivilo, sciuppava a solita lite con mæ mamma perche mæ nonna, pe faghe fâ bonn-a reisa, a l'allunghiva con l'orzo. Regordo quella cuxinn-a scua e in-gombrâ da troppa mobilia dove gior-no pe giorno passava a nostra vitta. D'estæ se ghe stava ben, a l'èa fresca de seu (primmo cian in ti caruggi), ma d'inverno a l'èa o centro do nostro mondo piccin. Se ghe lavava, se ghe lavavimo, se cuxinava, a l'èa sala da pranzo; a grande toua a diventava a seconda di beseugni banco da stiâ, banco pe-i mæ compiti de scheua, banco da travaggio dove s'allargava i lenseu pe pessali o pe stiâ a giancaja e a-a seja a diventava o banco da zeugo pe a sgobetta co-i vexin. O banco di fornelli co-e ciappelle gianche e bleu o tronezzava co-o diao in sce-o ron-fò, o treippé, a banderolla e a fronte i sportelletti pe regolâ o feugo. O lavello de marmo grixo o l'èa bordou in basso da 'na tendinn-a de cretonn-e ch'a l'ascondeiva de tutto: conche, spassoiette, tocchi de savon, lescia e turchinetto, de sotta gh'èa o stagnon da rumenta, a cesta pe-o carbon de legna e d'inverno o “coke” pe-a stiva. Li passavimo e nostre seiann-e, mi eo troppo piccinn-a pe zeuga a-e carte e alloa lezeivo i giornaletti de Topolino, l'Avventuroso, Lo Scolaro, mæ nonna a me sferrussava i scappin de lann-a e mæ lalla Ce co-o gatto de turno a ghe sciaccava e pruxe. Chi avieiva mai pensou a quello che a n'avieiva fæto a vitta passandone adosso! Ognun co-o seu destin da proponn-e o “Padron de d'äto” a disponn-e senza trattative. De quelle quattro anime in ta foto-grafia, ormai ghe son restâ mi sola, e ätre son da tempo a sentì cantâ e bugaixe e sò che m'aspetan, ma mi no ho nisciunn-a sprescia de mettime in viägio... E poi con sto cado!

Maria Terrile Vietz

In zeneize co-o Carlo

Franco Bampi a colloquio in genovese con Carlo Tardito, l'orologiaio di piazza Vittorio Veneto.

C: Ma ti sénti che sófoco che gh'é, Frànco?
F: Òh sci. Pénsa 'n pö in meridión! Se ghe dêve chêuxe!
C: A propòxito de meridión...
F: Bén mi vaddo ch'ò da fâ.
C: A propòxito de meridión, te diva, me vén in cheu de quànde mæ fræ o l'èa a sordàtto a Rómma.
F: Ah! Tò-u chi cöse gh'intra o meridión! Va bén cónta, ma fànni fïto.
C: Ti veddi a Rómma o Tîno o l'èa 'nte 'na cazërma in pö sorvelevâ, côm'a dï via Azaròtti e ciàssa Manin, e o l'èa càppo pòsto. Un giòrno o l'èa li dò-u còrpo de goàrdia quànde, tut'asémme, a sentinèlla a sbràggia che o colonèllo o l'èa aprêuo a ariâ.
F: At-ténti!
C: E za. Defæti a goàrdia a se métte in rîga e mæ fræ o da i comândi, ma o fa gjâ a goardia in sciâ drîta, méntre o colonèllo o vegnîva da-a mancinn-a.
F: Sàiva-a dï ch'ò no distingoe a dèstra da-a sinistra.
C: Ma figùrite! Magàra o l'èa distræto e o l'à dæto o comàndo sbaliòu! Bén, dòppo doî giòrni o comandante òu mânda a ciamâ pe parlâghe...
F: ...ahi, ahi...
C: ...e o ghe domànda se tût'anâva bén. O Tîno o ghe rispónde de sci, che no gh'èa problèmi. Alôa o comandànte o ghe regòrda do salûo òu colonèllo co-â goàrdia gjâ da l'ätra pàrte. Mæ fræ o prêuva a dâghe quar-che spiegaciòn...
F: ...ma...
C: ...ma no gh'é stæto ninte da fâ. O Comandànte o gh'à dïto: “Ti veddi quelle câze lazù in sciâ sinistra? – ma èan e prexoin – bén, ti gh'anîe a dormì per çinque néutte coscì t'inpariæ a distingoe a dèstra da-a sinistra”.
F: Ah! Alôa gh'àivo raxón mi a dï ch'ò no l'èa bón a distingoile!
C: Ma vànn'a dormì!

Paròlle de Zêna



Ormai si tende a dire *estæ* (estate), ma in genovese meglio sarebbe dire *stæ* (in italiano antico: state). E *de stæ* (d'estate) si sta a disagio quando *gh'é sófoco* (c'è afa) ovvero quando c'è *macàia* (tempo umido): allora non ci resta altro che aspettare la *sciughêa* (tempo asciutto). Uno dei rimedi estivi è allora quello di andare alla *mænn-a* (marina, spiaggia), termine che oggi si usa poco preferendo dire *bàgni* oppure *spiàgia*, dimenticando completamente l'antica parola *ciàzza* (spiaggia) detta con la “z” dolce perché, attenzione, la *ciàssa* è la piazza! Un tempo il *mâ* (mare) era poco inquinato, ma potevi trovare la *môca* (ralla), un untume nero causato dalla pulizia dei serbatoi delle navi in rada. Ciò non impediva alle *patêlle* di attaccarsi agli *schéuggi* (scogli) e a noi di pungerci con un *zin* (riccio di mare). Non di rado si incontravano delle *gritte* (granchi piccoli) e talvolta dei *fòuli* (granchi grossi e “pelosi”). Le *gritte* si usavano come *lésca* (esca) per prendere i *pórpi* (polpi), azione questa che si dice *porpezâ* (andar per polpi), ma che Marzari, e non solo lui, ha sempre usato maliziosamente per “palpeggiare”. Progenitore dell'indispensabile *frigorifero* era, per chi poteva permettersela, la *giaséa* (ghiacciaia), ma ancor prima, per proteggere il cibo dagli insetti, si usava la *moschêa* (moschiera) e il *læte* (latte) si conservava al fresco della notte *in sciâ ciàppa do barcón* (sul davanzale). L'*aiétta* (arietta) ha sempre fatto piacere al punto da avere più parole: *bîxa* (filo d'aria), *brixà* (brezza) e *æxia* (brezza mattutina). E quando fuori *no gh'é 'na bâva d'âia*, viva i condizionatori!

Àia de fisûa, àia de seportûa

Franco Bampi

Tutte le regole di lettura sono esposte nel libretto *Grafia oficiâ*, il primo della serie *Bolezùmme*, edito dalla Ses nel febbraio 2009.